

**PROGRAM SOCRATES . ERASMUS**  
**WYJAZD STYPENDIALNY STUDENTA W ROKU AKADEMICKIM 200X . 200X**  
**UMOWA NR**

pomiędzy:

**Państwową Wyższą Szkołą Zawodową w Nysie**, adres: ul. Grodzka 19 , 48-300 Nysa  
dalej zwaną .Uczelnią.

a

Nazwisko i imię:

.....  
adres (stały):

.....  
telefon: .....  
e-mail: .....  
dalej nazwaną/ ym .Beneficjentem.

**POSTANOWIENIA UMOWY:**

1. Celem niniejszej umowy jest określenie zobowiązań każdej ze stron w stosunku do funduszy alokowanych na stypendia dla studentów w ramach Programu Wspólnotowego SOCRATES/ ERASMUS, dalej zwanych grantem. Postanowienia niniejszej umowy (za wyjątkiem tych, które odnoszą się do przyznanego grantu) odnoszą się także do studenta, który . spełniając wszystkie kryteria formalne Programu i uczestnicząc w wymianie stypendialnej . nie otrzymuje grantu (tzw. student Erasmusa bez grantu).
2. Niniejsza umowa obowiązuje w terminie 1 lipca 200X . 30 września 200X. Pobyt na stypendium musi być rozpoczęty i zakończony w ramach podanego okresu obowiązywania umowy.
3. Beneficjent podpisany pod niniejszą umową zobowiązuje się do zrealizowania uzgodnionego Programu studiów trwającego od: (*miesiąc, rok*) ..... do: (*miesiąc, rok*) ..... co daje w sumie miesięcy: ..... w (nazwa uczelni) ..... (kod erasmusowy uczelni1).....\_.....
4. Beneficjent otrzyma grant z funduszy Programu SOCRATES/ ERASMUS w ogólnej wysokości ..... Euro (słownie: .....) na zrealizowanie uzgodnionego programu studiów zaplanowanego i zatwierdzonego w ramach Kontraktu Uczelnianego 200X/200X. Otrzymany grant ufundowany przez Komisję Europejską jest formą dofinansowania pobytu w uczelni zagranicznej podanej w punkcie 3 i przeznaczony jest na pokrycie kosztów związanych z podróżą i pobytem w uczelni partnerskiej.
5. Wyplacenie grantu będzie następowało w sposób uzgodniony pomiędzy stronami na podstawie Aneksu 1 (uzupełnionego przez Beneficjenta i dostarczonego do Działu Współpracy Międzynarodowej PWSZ). Uczelnia wypłaci stypendium natychmiast po otrzymaniu środków z Agencji Krajowej Programu Socrates.
6. Beneficjent spełnia wszystkie kryteria formalne wyszczególnione w Aneksie 2 do umowy pomiędzy Agencją Krajową i Uczelnią macierzystą Beneficjenta.
7. Dokładny program studiów zostanie uzgodniony pomiędzy Uczelnią macierzystą, Uczelnią przyjmującą i Beneficjentem. O jakichkolwiek zmianach w stosunku do zaakceptowanego programu studiów za granicą Beneficjent musi bezzwłocznie powiadomić koordynatora w macierzystym instytucie. Jeżeli koordynator wyrazi zgodę na proponowane zmiany, wprowadzona zostanie odpowiednia pisemna poprawka do Porozumienia o Programie Zajęć. Beneficjent zobowiązuje się dostarczyć Uczelni - w terminie do 15 września 200X . trzy dokumenty:
  - a) zaświadczenie z uczelni partnerskiej potwierdzające, że zaplanowany program studiów

- został zrealizowany w okresie określonym w punkcie 3 wraz z informacją o uzyskanych zaliczeniach i zdanych egzaminach
- b) porozumienie o programie zajęć (Learning Agreement) zawarte w Aneksie 4 do niniejszej umowy, potwierdzone przez koordynatora,
  - c) wypełnioną ankietę - sprawozdanie według wzoru zawartego w Aneksie 5 do niniejszej umowy,.
8. W przypadku opóźnienia w dostarczeniu lub nie dostarczenia wymaganych dokumentów, o których mowa powyżej lub w przypadku nie spełniania innych postanowień niniejszej umowy przez Beneficjenta, Uczelnia ma prawo do anulowania umowy.  
Na podstawie Porozumienia o Programie Zajęć oraz dostarczonego wykazu zaliczeń Uczelnia uznaje Beneficjentowi całość bądź część odbytych studiów za granicą. Uczelnia może odmówić zaliczenia w przypadku, kiedy Beneficjent osiągnie niezadowalające wyniki lub nie spełni warunków określonych pomiędzy stronami, jako niezbędne do otrzymania zaliczenia. Niezadowalające osiągnięcia Beneficjenta mogą stanowić podstawę żądania przez Uczelnię części lub całości otrzymanego grantu. Żądanie zwrotu grantu nie będzie miało zastosowania w przypadku zaistnienia przyczyn niezależnych od Beneficjenta, potwierdzonych w formie pisemnej przez Uczelnianego Koordynatora i uznanych za słuszne przez Agencję Krajową Programu SOCRATES/ ERASMUS.
9. Beneficjent oświadcza, że nie otrzymał żadnego innego stypendium lub dofinansowania na pokrycie identycznych kosztów związanych z wyjazdem określonym w pkt. 3 w ramach innych Programów Wspólnotowych (np. Leonardo da Vinci, V Program Ramowy), w ramach innych inicjatyw Komisji Europejskiej lub w ramach innej umowy międzyrządowej.
10. Beneficjent zobowiązuje się (za wyjątkiem przypadku zaistnienia przyczyn niezależnych od Beneficjenta, o których mowa w pkt.7) do:
- bezwzględnego zwrotu na żądanie Uczelni części lub całości otrzymanego grantu w przypadku niewypełnienia jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z niniejszej umowy,
  - bezwzględnego zwrotu na żądanie Uczelni części lub całości otrzymanego grantu w przypadku anulowania umowy przez Uczelnię.
- Wysokość ewentualnego zwrotu określa Uczelnia.
11. Wprowadzenie jakichkolwiek zmian do niniejszej umowy wymaga formy pisemnej.
12. Wszelkie sprawy sporne związane z niniejszą umową będą rozstrzygane zgodnie z prawodawstwem polskim.
13. Beneficjent oświadcza, że nie studiował za granicą jako stypendysta programu Socrates/Erasmus i nie będzie ubiegać się ponownie o wyjazd w ramach Programu Socrates/Erasmus (dotyczy to również wyjazdów bez grantu).
14. Beneficjent oświadcza, że ubezpieczył się na wyjazd za granicę (ubezpieczenie zdrowotne oraz od następstw nieszczęśliwych wypadków) oraz zastosował do wszystkich wymogów określonych przez uczelnię partnerską wymienioną w pkt. 3 niniejszej umowy.  
Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach dla każdej ze stron.

Umowa zawiera pięć aneksów:

- 1 . forma wypłaty stypendium, 2 . karta studenta Erasmusa, 3 - kryteria formalne wyjazdów stypendialnych, 4 - Porozumienia o Programie Zajęć (tzw. Learning Agreement), 5 . Sprawozdanie z pobytu za granicą.

#### **Za Beneficjenta**

Nazwisko i imię (czytelnie) ..... podpis .....

#### **Za Uczelnię**

Dyrektor Instytutu podpis (pieczęć).....

Prorektor ds. Ogólnych podpis .....

Nysa, dn. ....

## Aneks 1

Proszę o wypłacenie stypendium (wybrać jedną z trzech podanych opcji i wypełnić):

### ☐ na konto

Nazwa banku .....

Adres banku .....

.....

Numer konta .....

Rodzaj waluty rachunku (złoty, euro, inna waluta) .....

☐ **stypendium odbiorę osobiście w Nysie** na podstawie zlecenia bankowego  
wystawionego przez Dział Współpracy Międzynarodowej PWSZ  
(należy podać w jakiej walucie przygotować wypłatę: .....

☐ **upoważniam Pana/Panią** (Imię/Nazwisko) .....

Numer dokumentu tożsamości .....

Adres .....

do odbioru stypendium w moim imieniu.

Nazwisko i Imię Beneficjenta (czytelnie) .....

Adres zamieszkania: .....

Data ..... podpis.....

## Aneks 2

### KARTA STUDENTA ERASMUSA

Jako student Erasmusa, masz prawo oczekiwać, że: Status studenta Erasmusa uzyskują jedynie ci studenci, którzy spełniają kryteria udziału w wymianie Erasmusa i zostali zakwalifikowani przez macierzystą uczelnię na wyjazd do partnerskiej uczelni w Europie w celu zrealizowania tam części studiów. Zarówno uczelnia macierzysta studenta, jak i uczelnia przyjmująca muszą posiadać Kartę Erasmusa (ERASMUS University Charter) nadaną przez Komisję Europejską.

- \_ otrzymasz *Porozumienie o programie zajęć* pomiędzy Twoją uczelnią macierzystą a uczelnią przyjmującą, w którym będą ustalone szczegóły planowanych studiów za granicą, w tym . liczba punktów kredytowych jakie powinieneś/ powinnaś uzyskać;
- \_ uczelnia przyjmująca nie będzie pobierać od Ciebie czesnego, wpisowego, ani żadnych opłat za egzaminy, korzystanie z laboratoriów czy bibliotek;
- \_ po zakończeniu okresu studiów w uczelni przyjmującej otrzymasz podpisany przez tę uczelnię *Wykaz zaliczeń (Transcript of Records)*, w którym zamieszczone będą uzyskane przez Ciebie punkty i oceny (zaliczenia);
- \_ Twoja uczelnia macierzysta w pełni uzna oceny i punkty uzyskane przez Ciebie w uczelni zagranicznej w czasie odbytego tam okresu studiów, zgodnie z ustaleniami *Porozumienia o programie zajęć (Learning Agreement)*;
- \_ zachowasz prawo do korzystania ze stypendiów krajowych, do których nabyłeś/ nabyłaś prawa przed wyjazdem.

Jako student Erasmusa będziesz zobowiązany:

- \_ przestrzegać zasad i zobowiązań wynikających z umowy z Twoją uczelnią macierzystą uczelnią;
- \_ dopilnować, aby wszelkie zmiany w *Porozumieniu o programie zajęć* były uzgadniane z uczelnią macierzystą oraz przyjmującą i niezwłocznie wprowadzane do *Porozumienia* w formie pisemnej;
- \_ spędzić w uczelni przyjmującej pełny ustalony okres studiów (obejmujący również okres egzaminów i zaliczeń) oraz respektować zasady i przepisy uczelni przyjmującej;
- \_ sporządzić sprawozdanie/ ankietę z pobytu w uczelni zagranicznej po powrocie do kraju, w formie do jakiej Cię zobowiąże uczelnia macierzysta.

Jeżeli będziesz mieć problemy z którymkolwiek z powyższych praw i obowiązków, powinieneś/

powinnaś dokładnie określić ten problem, upewnić się, że przestrzegałeś/ przestrzegałaś uzgodnionych zasad i wykorzystałeś/ wykorzystałaś oficjalne procedury odwoławcze w Twojej uczelni macierzystej. Zwróć się do wydziałowego lub uczelnianego koordynatora Erasmus w Twojej uczelni. Jeśli pomimo to nie uda Ci się nadal rozwiązać problemu, skontaktuj się z Agencją Narodową.

### **Aneks 3**

#### **WYJAZDY STYPENDIALNE STUDENTÓW W RAMACH PROGRAMU SOCRATES/ ERASMUS KRYTERIA FORMALNE**

1. Wyjazdy stypendialne studentów w ramach Programu Erasmus mogą być realizowane tylko i wyłącznie w ramach zatwierdzonego Kontraktu Uczelnianego na rok 2004/2005.
2. Student zakwalifikowany do wyjazdu w ramach Programu Erasmus musi być oficjalnie zarejestrowany na kierunku studiów prowadzących do otrzymania tytułu lub dyplomu studiów licencjackich/inżynierskich, magisterskich lub doktoranckich w uczelni będącej stroną umowy.
3. Student zakwalifikowany do wyjazdu w ramach Programu Erasmus musi posiadać polskie obywatelstwo lub oficjalny status uchodźcy lub prawo stałego pobytu w Polsce.
4. Student zakwalifikowany do wyjazdu w ramach Programu Erasmus musi być studentem co najmniej drugiego roku studiów I stopnia (studia licencjackie).
5. Grant otrzymany przez indywidualnego studenta jest przeznaczony na pokrycie dodatkowych kosztów związanych z wyjazdem i pobytem w uczelni partnerskiej (koszty podróży, przygotowania językowego, zwiększone koszty utrzymania za granicą). Grant nie zakłada pokrycia pełnych kosztów związanych z pobytem za granicą.
6. Pobyt indywidualnego studenta na stypendium musi być rozpoczęty i zakończony w terminie pomiędzy 1 lipca 200X i 30 września 200X. Pobyt studenta w uczelni przyjmującej w celu zrealizowania części studiów nie może być krótszy niż 3 miesiące i dłuższy niż 1 rok. Minimalny okres 3 miesięcy odnosi się tylko do okresu studiowania i nie zawiera okresu ewentualnego przygotowania językowego czy odbywania praktyki.
7. Indywidualnemu studentowi nie można ponownie przyznać prawa do wyjazdu stypendialnego w ramach Programu Erasmus. Zasada ta odnosi się nie tylko do niniejszego, ale także uprzednio realizowanych i przyszłych umów na wyjazdy stypendialne studentów. Prawo do ponownego wyjazdu w ramach Programu Erasmus nie przysługuje studentowi nawet w przypadku, gdyby na ponowny wyjazd nie otrzymał on grantu z programu Erasmus. Zasada ta odnosi się także do tych przypadków, w których wyjazd stypendialny przyznany studentowi trwał krócej niż 1 rok.
8. Grant w ramach Programu Erasmus przyznaje się wyłącznie w celu zrealizowania części określonego programu studiów licencjackich/inżynierskich, magisterskich lub doktoranckich w uczelni partnerskiej.
9. Praktyka w przedsiębiorstwie lub innej instytucji pozaakademickiej jest dopuszczalna jeżeli:
  - a) jest poprzedzona lub po niej nastąpi minimalny 3-miesięczny okres studiowania
  - b) stanowi integralną część uzgodnionego programu studiów
  - c) nie jest finansowana w ramach Programu Leonardo da Vinci lub w ramach innego Programu Wspólnotowego.

### **Aneks 4**

#### **LEARNING AGREEMENT ECTS - EUROPEAN CREDIT TRANSFER SYSTEM ACADEMIC YEAR 200X/200X**

**Aneks 5**  
**ANKIETA/RAPORT Z WYJAZDU**  
**W RAMACH PROGRAMU SOKRATES/ERASMUS**